



FLOWERVE Flow Control
GESTRA Steam Systems

GESTRA AG
Münchener Straße 77
D-28215 Bremen

normals / normally / avant:



Abnahmeprüfzeugnis
Inspection certificate / Certificat de réception

EN 10 204-3.1B

No.: EA0411518

Seite 1 von 6

page 1 of 6 / page 1 de 6

Hersteller / Manufacturer / Fabricant:

GESTRA AG · Postfach 10 54 60 · D-28054 Bremen

Siekman Econosto GmbH & Co. K
Freigrafenweg 2

44357 Dortmund

Bestell-Nr.: **9004774 OP**
Order No. / No. De commande

Bestelldatum:
Date of order / Date de commande

GESTRA Auftrag-Nr.: **230337** Pos.: **30**
GESTRA Order-No. / Item. / GESTRA No. d'ordre / Poste

Prüfgegenstand: **Duo Kondensomat BK 45 DN 25 Flansch PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45**
Product tested: **Duo Steam Trap BK 45 DN 25 Flange PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45 / Purgeur Duo BK 45 DN 25 Bride PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45**
Matériel éprouvé: **BK45**
Stk. / pc. / pc. **75**

Lieferbedingungen: **Herstellerstandard / Manufacturer standard / Standard du fabricant**

Terms of delivery: **Pos. 16 65f.**
Conditions de livraison

Bauprüfungen entsprechend DIN 3230 Teil 3

Final testing acc. to DIN 3230 Part 3, Epreuve finale conforme DIN 3230 part 3

A Allgemeine Prüfungen General Tests / Tests généraux	B Festigkeits- und Dichtheitsprüfungen Strength and leak tests / Essais de résistance et d'étanchéité
AA Prüfung der Bestelldaten Checking of order specifications / Contrôle des données de commande	BA Festigkeit des Gehäuses mit Wasser - 1,5 x PN - 1-2 min Strength test on housing with water / Epreuve de résistance du corps à l'eau
AB Prüfung der Form und Ausrüstung Inspection of design and fittings / Contrôle du type et de l'équipement	Sonstige Prüfungen: Other tests / Autres épreuves Funktions- und Dichtheitsprüfung des Abschlusses mit Dampf gemäß DIN EN 26948 Function- and tightness test of the closure with steam acc. to DIN EN 26948 Epreuve de fonction et d'étanchéité de l'obturateur à la vapeur suivant DIN EN 26948
AC Prüfung der Kennzeichnung Inspection of marking / Contrôle du repérage	
AD Prüfung der Maße Dimensional Check / Contrôle des dimensions	
AE Prüfung der Oberfläche Surface inspection / Contrôle de la surface	
AF Prüfung der Anschlußflächen Inspection of connecting surfaces / Contrôle des surfaces de raccordement	
AG Prüfung der Betätigungsfunktion Testing of operational functioning / Contrôle de la manœuvre	
AP Sichtprüfung Visual inspection / Inspection visuelle	
AR Prüfung der Werkstoffnachweise Checking of material records / Contrôle des certificats du matériau	

17 15 021, 17 88 002
17 88 003, 17 88 004
17 88 005, 17 90 004

Bemerkungen:
Remarks / Remarques
Kennzeichnung:
Marks / Marques



Prüfbefund: **Die gestellten Anforderungen sind erfüllt**
Results of tests: **Specified requirements are satisfied**
Conclusions: **Conforme aux spécifications**

Liste der Werkstoffnachweise siehe Seite 2
Material testing on page 2 / Epreuve du matériau voir page 2

GESTRA AG

Abnahme + Dokumentation
Inspection and documentation / Certification et Documentation

Jürgen Kruse

Der Werkssachverständige
Worksinspector / Responsable du Service Réception

Phone: +49 421 3503 220
FAX: +49 421 3503 176

Bremen, 2004-12-01



FLOWERVE Flow Control
GESTRA Steam Systems

GESTRA AG
Münchener Straße 77
D-28215 Bremen

normals / anciens / avant



Abnahmeprüfzeugnis

EN 10 204-3.1B

No.: EA0411518

Seite 2 von 6

Inspection certificate / Certificat de réception

page 2 of 6 / page 2 de 6

Liste der Werkstoffnachweise:

Material testing / Epreuve du matériau

Pos. Item. Pos.	Stk. pc. pc.	Gegenstand Object Objet	Kennzeichnung Marks Marques	Schmelze melting charge charge d. orneau	Hersteller Manufacturer Producteur	Werkstoff Material Matériau	Werkstoffnachweis Material evidence Preuve du matériau	Lieferbedingung Terms of delivery Cond. de livraison
1	150	Flansch Flange / Bride	14826	14826	Bifrangi S.P.A.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105
2	75	Gehäuse body / cops	36	069995	Richard Neumayer Gesell.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105
3	75	Haube Bonnet / Capot	28	067911	Richard Neumayer Gesell.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105

Anlage / enclosure / p.j.

N + F Handelsgesellschaft mbH
für Rohr und Rohrzubehör



N+F

N + F Handelsgesellschaft mbH · Postfach 74 05 49 · 22095 Hamburg

Gestra GmbH
Münchener Str. 77
28215 Bremen

**Flansche
Rohrbogen
Schweißittings
Dreherel**

Umstempel-Bescheinigung

Nr. 8804

Tag 25.11.04

Ihre Bestell-Nr.

4500193228 v. 16.11.04

Unsere Komm.-Nr.

317018 / Pos. 1

Wir bestätigen, dass das oder die gelieferten Teile

V-Flansche PN 40, Nr. 375918 / Pos. 10

1.041 Stück

DN 25

Werkstoff C 22.8/A 105

aus den Abmessungen

Pos. 1+2

Gestra Flansche PN 40

DN 25

Pcs.

ausgewiesen durch



Werkbescheinigung
nach EN 10204



Werkzeugnis
nach EN 10204



Abnahmeprüfzeugnis
nach EN 10204/3

der Firma

Bifrangli S.P.A., Abnahmeprüfzeugnis-Nr. 04/B0403420 v. 15.09.04

gefertigt und die Stempelung

Werkstoff

C 22.8/A 105

Schmelzen-Nr.

14826

Probe-Nr.

Rohr-Nr.

Vor dem Trennen übertragen worden ist. Ausmessung und Besichtigung ohne Beanstandung.
Zum Zeichen der ordnungsgemäßen Umstempelung wurde/n das/die Teil/e

außerdem mit unserem Stempel versehen;



Mit der Umstempelung beauftragt

Herr Tasch

Das Umstempeln erfolgt mit Zustimmung des TÜV-Norddeutschland e.V. Aktienzelchen Nr. 121 W 111 230.
Der Einsatz des Materials nach deutschem Regelwerk ist nur zulässig, wenn die im Zeugnis genannten Anforderungen das
zulassen.

Tag/Unterschrift

25.11.04 He./av.

Kontaktadresse
Postfach 3
22113 Hamburg
Internet: www.nuf.de

Telefon
(040)
731 2070
e-mail: info@nuf.de

Telefax
(040)
732 3038

Banken
Commerzbank Hamburg
(BLZ 200 400 00)
Kto.-Nr. 2 048 499

Haupa
(BLZ 200 505 50)
Kto.-Nr. 1039/212008

Handelsregister
HRB-Nr. 22 283
Geschäftsführer
Günter Hasen

bifrangenti
Laboratorio

Hausanschrift Telefon (078 31) 8 03-0
 Wilhelm-Zangen-Str. 8 Telefax (078 31) 8 03-71
 77756 Hausach e-mail neumayer@r-neumayer.de
 Internet http://www.r-neumayer.de

NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH · Hausach



Richard Neumayer · Postfach 11 68 · 77750 Hausach

Firma
 Gestra AG
 Postfach 10 54 60

20054 Bremen

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

DIN 50049 / EN 10204 3.1 B

Inspektioncertifikat / Certificat de réception
 Herstellerzulassung TÜV nach AD 2000 und
 Druckgeräterichtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers
 Mark of factory
 Poignon d'usine



Stempel des Werkprüfzeichens
 Mark of factory's inspection
 Poignon de réception d'usine



Pos.: 1 von 1

Besteller / commandant Gestra AG	Bestellnummer / Your order / Votre commande 5500000139 v. 12.11.04	Tag / Date / Date 23.11.2004	Kennz. Nr. / works No / N° de ré 194386
Gegenstand / Article / Désignation de produit Gehäuse MK/ BK 2/375001.00	Menge/Stück Quantity 337	Anforderungen / Requirements / Valeurs demandées DIN 17 243 / TRD 107/ TRD 110, AD W 13	
Bezeichnung / Product / Produit Gesenkschmiedestück	Werkstoff / Material / Matériau / Matériau correspondant / Matériau correspondant C 22.8 / ASTM A 105	Bearbeitungsart Kind of working Mode de fabrication E	Teil-Nr. / Article No 027 00 51777

Prüfergebnisse

Maße und Lage der Probe
 Dimensions and Position of test piece
 Dimensions et Position de l'éprouvette
 rd. 8 mm q/t

Probe Specimen Éprouvette N°	Maße Dimensions Dimensions	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2%	Strecke Rp = 1,0 %	Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction Rm	Dehnung Elongation Allongement (L0-Ld) %	Querschnittsverminderung Reduction of area Réduction	Kerbschlagarbeit Imp. Strength Résistance	Probe: 80-V RT
Befürwort autorisé autorisé		250		485 540	25	30	31	
242562	146 149	332		495	31	65	109 / 122 / 140	
242563	148 149	324		489	30	63	113 / 94 / 108	
242564	146 149	337		499	30	62	145 / 101 / 107	
242565	146 149	331		493	29	59	88 / 115 / 96	

Bemerkungen / Remarks / Remarques
 Chargen-Kurzzeichen: 38

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Bezeichnung Alloy Charge Marque	C Ti	Si Nb	Mn V	P N	S Cu	Cr B	Mo	Ni	Al
069995	0,210	0,160	0,830 0,002	0,009	0,003 0,050	0,050	0,011	0,050	0,031

Werkstoff und Ausführung des Produktes stimmen mit den vertraglich vereinbarten Angaben überein. Die Analyse wurde eilfertig mit dem Ursprungszeugnis überreicht.
 Material and product are corresponding to the indications in our contract. The results of the analysis corresponds to its origin certificate of our material.
 Le matériau et l'exécution du produit correspondent à la notation dans notre contrat les indications de l'analyse correspond à son certificat d'origine de la matière de base.

RICHARD NEUMAYER
 Der Werkstoffprüfer
 Grenzer Leiter QM

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kommaller(tel. -26)
 Das Zeugnis ist EDV-technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.
 Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.

20000153 7 / FB 015 GM 12/04

Hausanschrift Telefon (0 78 31) 8 03-0
Winelm-Zangen-Str. 8 Telefax (0 78 31) 8 03-71
77756 Hausach e-mail neumayer@r-neumayer.de
Internet http://www.r-neumayer.de

NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH • Hausach



Richard Neumayer Postfach 11 68 • 77750 Hausach

Firma
Gestra AG
Postfach 10 54 60

28054 Bremen

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

DIN 50049 / EN 10204 3.1 B

Inspektioncertifikat / Certificat de réception
Herstellerezulassung TÜV nach AD 2000 und
Druckgeräterichtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers
Mark of factory
Poinçon d'usine



Stempel der Werkprüfstelle
Mark of factory's inspection
Poinçon de réception d'usine



Pos.: 1 von 1

Besteller / commandeur / le commandant	Vor-Bestellung / Your order / Votre commande	Tage / Date / Date	Kennr.-Nr. / works-No / Abt.-nr
Gestra AG	5500000139 v. 18.05.04	22.09.2004	192928
Gegenstand / Article / Désignation de produit	Menge/Stück Quantity	Anforderungen / Requirements / Valeurs de demande	
Haube BK 45 3/375003.01	3.198	DIN 17 243, TRD 107/ TRD 110, AD W 13	
Erzeugnisbezeichnung / Product / Produit	Werkstoff (Nenn- / Nominal) / Material (nominal) / Matériau (nominal)	Einschweißungsart Kind of welding Mode de fusion	Teil-Nr. / Article No
Gesenkschmiedestück	C 22.8 + ASTM A 105	E	027 00 51834

Prüfergebnisse

Masse und Lage der Probe
Dimensions and Position of test piece
Dimensions et Position de l'éprouvette

rd. 8 mm q/t

Probe Specimen Éprouvette	Masse Mass Masse	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité	Bruch Rupture Rupture	Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction	Dehnung Elongation Allongement (L ₀ -L _g)	Einschränkung Reduction of area Striction	Kerbschlagenergie Impact Strength Résistance	Probe: ISO-V
		Re = 0,2 %	Rp = 1,0 %					RT
241618	144	331		485	25	30	31	
	146			540				
241619	144	322		492	27	59	72 / 95 / 74	
	146			487	26	54	61 / 73 / 57	
241620	144	316		485	26	57	84 / 66 / 65	
	146							
241621	144	324		488	29	60	96 / 89 / 111	
	146							

Benennung / Renoms / Remarques
Chargen-Kurzzeichen: 28

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Chemische Analyse Chimie N/A	C Ti	Si Nb	Mn V	P N	S Cu	Cr B	Mo	Ni	Al
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
067911	0,180	0,220	0,850	0,013	0,005	0,080	0,011	0,060	0,032
			0,002		0,070				

Beachtung und Abmessung: Ohne Benennung. Die gestellten Anforderungen sind erfüllt.
Visual inspection and dimension: plain factory/without defect or point of view aspect dimension
Manufacturing requirements are satisfied/les résultats ont été trouvés satisfaisants
Wir bestätigen, daß die Analyse mit dem Ursprungszeugnis übereinstimmt.

RICHARD NEUMAYER
Der Werkstoffprüfstelle
Grenzler Leiter QM

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kommaier (tel. -20)

Das Zeugnis ist EDV- technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.

Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.

20000453 7 / FB 013 QM 12/04